



HAMURIN Hamura City Mascot

# HAMURA NEWS

December 1<sup>st</sup>, 2022

Edited by: *Hisho Kouhou Ka* (Secretary & Public Information Section)  
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111  
Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Published by: *Hamura City*

E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

■ 12月3日～9日は「障害者週間」

## <December 3<sup>rd</sup> ~ 9<sup>th</sup> is "Disability Week">

Disability Week is a week to deepen the interest and understanding of the welfare of disability persons. Let us create an environment for an "Everyone lives together Society" that respects personality and individuality and supports each other.

Inquiries: Shogai Fukushi Ka, Shogai Fukushi Kakari ☎ Ext. 173

■ ご存じですか「障害者差別解消法」

### <Get knowing "Disability Discrimination Elimination Law"!>

The Disability Discrimination Elimination Law stipulates that government and municipalities, as well as private business such as companies and stores, must not give "unfair discriminatory treatment" and provide "reasonable accommodation" on the basis of disability.

This law aims to create a society where people with and without disabilities can live together by eliminating discrimination against people with disabilities.

○ してはいけないこと・・・「不当な差別的取扱い」とは

#### **What people should not do ~ "Unjustified discriminatory treatment"!**

It is to respond differently from a person without disability, such as refusing to provide services due to disability without a justifiable reason. For example,

- Refuse to enter store or use the facility due to disability.
- Do not respond that there are no properties for people with disabilities.

○ しなければならないこと・・・「合理的配慮の提供」とは

#### **What people should do ~ "Providing reasonable accommodation"!**

If there is a manifestation of intention from a person with disability to ask for some consideration, please respond within the range that does not become too burdensome.

- Devise a method of communication such as writing or reading aloud.
- If there is a step, assist in raising casters or using slopes.

It is difficult to understand from outside when people require consideration. Also, everyone is at risk of being physically disabled due to injury or illness. Let us aim to everyone living in the community can deepen their understanding of disabilities and people with or without disabilities can live together with peace of mind.

Inquiries: Shogai Fukushi Ka, Shogai Shien Kakari ☎ Ext. 185

■ 図書館

NOTICE FROM PRIMO LIBRARY

**<"Disability Week Exhibition" will be held>** 障害者週間展示

The books and materials will be held that deepen the understanding of disabilities and knowing those who have difficulty reading in print.

Term: December 1<sup>st</sup> (Wed) ~ 14<sup>th</sup> (Wed)

Location: 1F Exhibition Corner.

○ **The Handicap Service** ハンディキャップサービス

The following services are available for those who have difficulty reading printed books due to visual impairment or other reasons, or who have difficulty visiting the library due to old age or physical disability. Registration may be required for handicap services. Please contact the library for details.

◆ Lending of Braille books, Large print books and Reading CDs

※ Using Library Card to borrow

◆ Lending of talking books (DAISY version (The digital Accessible Information System))

◆ Face-to-Face reading service

◆ Delivery Services

Inquiries: Primo Library ☎042-554-2280

☆ 図書館資料の宅配サービス 利用できる方が増えます！

**<Library materials home delivery service ~ Users are increasing!>**

For those who want to borrow books but have difficulty going to, the library offers a home delivery service. This service was previously available only for disabilities people, but has been expanded from January. Please take such advantage of the library home delivery service and read as many books as possible.

Eligibility: 1) Infants (Age 0 ~ preschool age) and their guardians.

2) Those who are 70 years old or older.

3) People with physical disabilities.

\*\* If you are pregnant or have difficulty going to the library due to injury or other reasons even you are not qualified 1) ~ 3), please feel free to contact the library for consultation.

Home delivery services expanded eligibility: Started on January 5<sup>th</sup> (Thu), 2023

Inquiries: Primo Library ☎042-554-2280

図書館資料の宅配サービスはこのように利用できます。

**<Please use Library Delivery Service as below steps :>**

1) Fill out the "Library Delivery Service Registration Form".

2) Submit the application form to the library

▼ In person: Submit the application form to the Main Library, Ozakudai Library, Kami/ Fujimidaira/ Kawasaki Branches (all 3 branches are till Dec 27<sup>th</sup> (Tue))

▼ By post mail: To the Main Library (2-11-2 Midorigaoka, Hamura 205-0003, Hamura City)

▼ By e-mail: Download the application form from the library website, fill it and e-mail it to the Hamura City Library ✉libkanri@hamura-library.tokyo.jp

\*Please write "Application for home delivery service, library user number" in the subject line of the e-mail.

3) The library will contact you

4) Reserve library materials

5) The library will contact you when the materials are ready

6) You will receive the library materials ~ In general, please return back after 2 weeks while delivery.



新型コロナワクチン 生後6か月～4歳の接種が始まりました。

**<COVID-19 Vaccination of the 6 months to 4 years old with the new type vaccine has begun.>**

Until now, vaccination against new type COVID-19 was only available for those aged 5 and older. But since Pfizer's vaccine which can be given to children aged 6 months to 4 years has been approved by the Pharmaceutical Affairs, vaccination has been available in the city from November.

Vaccination locations: Hoken Center, Baba Children's Clinic and Public Fussa Hospital.

Reservation: Please make an appointment at the website or call center when you receive your vaccination ticket.

Vaccination Ticket: Vaccination tickets have already been sent to those who are of eligible age.

Vaccination tickets will be sent to those who have reached the eligible age sequentially.

\*\* For details, please refer to the notice enclosed with the vaccination ticket or the city's official website.

○12月から モデルナ社製のオミクロン株 BA.4-5 対応ワクチン接種も始まります。

Vaccinations against the Omicron strain BA.4-5 manufactured by Moderna will also begin in December.

Vaccinations against Omicron strain BA1 by Moderna was used, but now that pharmaceutical affairs been granted vaccination with BA.4-5 will begin in December. As a result, both Pfizer's and Moderna's Omicron strain-compatible vaccines have become BA.4-5 from December. Those who wish to receive the vaccination may make an appointment through reservation website or call center.

\*\* **[Vaccinations during the year]** 年内のワクチン接種

◆ Call Center will be closed

The Call Center will be closed on December 24 and during the year-end and New Year's holidays.

. December 24<sup>th</sup> (Sat) ~ Due to power outage caused by electrical inspection.

. December 29<sup>th</sup> (Thu) ~ January 3<sup>rd</sup> (Tue), 2023 for the year-end and New Year's holidays.

◆ S&D Sports Arena Hamura (Sports Center) group vaccination is till December 20<sup>th</sup> (Tue).

Due to facility maintenance, group vaccination at S&D Sports Arena Hamura (Sports Center) will be available till December 20<sup>th</sup> (Tue). If you are planning to receive the COVID-19 vaccination before return hometown during holiday's season, please make an appointment as soon as possible.

COVID-19 vaccinations are also available at the large scale set up by the national government and the Tokyo Metropolitan Government. For details, please refer to their websites.

Inquiries: Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (include Saturday, Sunday and Holidays)

\*\*Phone Relay Services (for sign language or interpreter operator), please call Kenko Ka

☎042-555-1111 Ext.628

お知らせ

**INFORMATION**

令和5年羽村市二十歳のつどい

**< Coming of Twenty-Year-Old Gathering Ceremony 2023 >**

In Japan, each city hosts a "Coming of Age" Ceremony for those who are turning 20 years old. To celebrate your future, city will hold a 20-year-old gathering ceremony as an opportunity to reaffirm the rights given as an adult and obligations and responsibilities towards society.

After the ceremony, as an attraction, city plan to screen a video message from a celebrity and slideshow created by staffs.

Date/Time: January 9<sup>th</sup> (Mon, Holiday) Reception 10:30AM~, Ceremony 11AM~

Location: Primo Hall Yutorogi Main Hall

Eligibility: Those who was born April 2<sup>nd</sup>, 2002 ~ April 1<sup>st</sup>, 2003.

- \*\* Invitation postcards will be sent in early December.
- \*\* Even you live in out off Hamura City, you still may participate, please contact with us in advance.
- \*\* Depending status, if there is any change or cancel schedule, the update information will be posted in City official website. Please confirm before coming.

**Inquiries:** Primo Hall Yutorogi (Lifelong Learning Promotion Section) ☎042-570-0707 (close Mondays exclude Holiday's Monday)

安全・安心

## SAFETY AND RELIEF

年末防犯・交通安全・火災予防 パトロール週間

### < The Year End Crime Prevention, Traffic Safety, Fire Prevention Patrol Week >

In the aim to create a safe town, providing a sense of security for all Hamura City citizens, various groups have planned city-wide patrol by organized efforts of concerned citizens, school workers, members of police and fire department, fire brigades, Hamura City Traffic Safety Committee, Crime Prevention Committee.

**Patrol Week:** December 16<sup>th</sup> (Fri) ~ 22<sup>nd</sup> (Thu) **Areas of Patrol:** City wide

The patrol week was established to raise awareness for prevention of crime, traffic incidents, or fire in the holiday season of the New Years.

**Prosperity area patrol Date:** December 16<sup>th</sup> (Fri) 6:30PM~

**Location:** JR Ozaku Station Multiple Square and East Entrance around.

\*\* Kick-off Ceremony will be held and patrol Ozaku Station East Entrance around after it.

**Inquiries:** Bousai Anzen Ka, Bouhan Koutsuu Anzen Kakari, ☎Ext. 216

12月1日(水)~7日(火) TOKYO 交通安全キャンペーン

## TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT'S TRAFFIC SAFETY CAMPAIGN

~ Dec 1<sup>st</sup> (Thu) ~ 7<sup>th</sup> (Wed)

Tokyo Metropolitan Government's 5 important points as below: ~

- ☼ 1: Secure safety for the Elders Pedestrians.
- ☼ 2: Improve awareness of safe driving, including the Eradication of Drunk Driving and others bad and dangerous driving and Protection of Pedestrians.
- ☼ 3: Prevention of Bicycle traffic accidents
- ☼ 4: Prevention of motorcycle traffic accidents.
- ☼ 5: Ensure compliance with traffic rules including electric kickboards, etc.
- ☼ 6: Stop illegal parking

**Inquiries:** City Hall, Bousai Anzen Ka, Bouhan Koutsuu Ansen Kakari ☎Ext 216

健康

## HEALTH

なりたいカラダに 大人ダイエット個別プログラム 60日コース

### Adult Diet < Individual Program 60 Days Course >

Easy diet method focusing on internal bodily weight control functions and keeping a weight change record!

**Term:** January 16<sup>th</sup> (Mon) ~ March 28<sup>th</sup> (Tue)

\*\* Participants may have 3 times consolation as below schedule (one hour/ per session). Participants may choose schedule for their convenience.

#### ● Individual Consolation Schedule

	Monday ~ Friday (exclude Holidays)	Saturday and Sunday
The 1 <sup>st</sup> time	Jan 16 <sup>th</sup> (Mon) ~ 27 <sup>th</sup> (Fri)	Jan 21 <sup>st</sup> (Sat) 1PM~4PM
The 2 <sup>nd</sup> time	Jan 30 <sup>th</sup> (Mon) ~ Feb 10 <sup>th</sup> (Fri)	Feb 5 <sup>th</sup> (Sun) 9AM~Noon
The 3 <sup>rd</sup> time	Mar 13 <sup>th</sup> (Mon) ~ 28 <sup>th</sup> (Tue)	Mar 19 <sup>th</sup> (Sun) 9AM~Noon

\*\* Those who are being monitored under the health guidance program are not eligible to participate.



\*\* Please measure your weight at home with a scale reading 50 ~ 100g units.

Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura Resident age 20~70 as of Jan 16<sup>th</sup>, 2023.

Capacity: 6 people (in application order)

Application and Inquiries: Dec 2<sup>nd</sup> (Fri) ~ 20<sup>th</sup> (Tue), Please call or email with [address, name, birthdate, daytime contact phone number] to Kenko Ka (in Hoken Center) 042-555-1111. ☎Ext.625  
✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

\*\* If you apply via email, please have subject [Wish to participate Adult diet].

杏林大学共催 運動健康増進プログラム 「体カチェックと運動講座」

### < Exercise Promotion ~ "Physical Fitness Check and Exercise Session" >

Execute physical fitness measurements, explain results and advise helpful exercises.

Date: December 17<sup>th</sup> (Sat) Morning Course 10AM~Noon

Afternoon Course 1:30PM~3:30PM (you may choose either one)

Location: S&D Sports Arena Hamura (Sports Center)

Eligibility: ① Hamura Resident age is from 20 to 79 as of April 1<sup>st</sup>, 2022

② Physical Fitness Check needs to be apart 6 months from previous checking.

③ No limit exercise from doctor order.

Capacity: 10 people for each course (in application order)

Things to Bring: Beverage, towel and writing utensils

- Need not indoor exercise shoes.

Details: [20-64 years old] Standing long jump, repeated horizontal jump, steep walk.

[65-79 years old] Open eye one leg stand, 10m obstacle walk and 6-minute walk.

Lecturer: Professors from Kyourin University~ Mr. Hiroyuki Ishii, Mr. Keita Aihara and Ms. Mina Kusuda

Application/Inquiries: During December 2<sup>nd</sup> (Fri) ~ 14<sup>th</sup> (Wed), please call Kenko Ka (in Hoken Ceter) ☎Ext.624 or S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033 (close Monday)



講座

## COURSE

令和4年度羽村市スポーツリーダー養成講習会

### FISCAL YEAR 2022 TRAINING CLASSES for SPORTS LEADERS

This is course for Sports Leader and guardians in community. Everyone may participate not only instructor. After completing all 3 days sessions, you can become a certified Hamura City Sports Leader.

Eligibility: Anyone at age 20 or older      Capacity: 80 (if it is too many applicants, drawing will be held)

Things to bring: Writing materials, mask and physical management check list.

- Physical management check list need to start one week before and bring with you in class day.
- Please download check list from city official website.

Application and Inquiries: Till December 24<sup>th</sup> (Sat), 9AM~5PM, via Tel, Fax, Email and direct come to S&D Sports Arena Hamura (close Mondays) ☎042-555-0033, Fax: 042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

Date and Time	Location	Class Details
Jan 7 <sup>th</sup> (Sat) 1:35PM~4PM	Primo Hall Yutorogi	. Sports Leader's duties . What is "Guidance without giving anything"
Jan 14 <sup>th</sup> (Sat), 1:30PM~5:15PM	S&D Sports Arena Hamura (Sports Center)	. Sports Accident, Corporal Punishment Harassment . Warming up and cooling down
Jan 21 <sup>st</sup> (Sat), 1PM~4:45PM		. Basic of Sports Nutrition
		. Learning CPR (cardiopulmonary resuscitation) and AED usage

納税

## TAXATION

令和5年度償却資産申告書を送付します

### < 2023 Tax Filing for Depreciable Assets mailing in December >

If you own a business registered in Hamura City as of January 1<sup>st</sup>, you will receive a Notification of Depreciable Assets Tax Filing (償却資産申告書(償却資産課税台帳)) from Hamura City office that will be mailed to the applicable business entities in early of December. Your local municipality must be notified of the changes regarding depreciable assets which are registered to you as of January 1<sup>st</sup> of each year. Avoid the negligence of forgetting to do so.

Filing Term: from Jan 4<sup>th</sup> (Wed) ~ 31<sup>st</sup> (Tue). 2023

- It is accept by eLTAX ~ you may apply from home or office via internet. For eLTAX, there are some commercial tax/ accounting software to support. You can also download eLTAX-compatible software PCdesk for free. The details, please check eLTAX's website.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.152

相談

## CONSULTATION

ひきこもり相談を受け付けています

### <Consultation for Social Withdrawal (Hikikomori) is available.>

The term "Social Withdrawal (Hikikomori)" refers to a condition in which a person's social participation is constricted due to a variety of factors. The person loses a place to live outside the home, such as employment or school for an extended period. "Hikikomori" is not a special condition for anyone who may suffer from it.

Depending on the context of the consultation, the city, in cooperation with the Tokyo Metropolitan Government, refers people to the "Tokyo Hikikomori Support Net" which is a network of related organizations and specialized institutions. In addition, the "Consultation Service for Living Independence" provides consultation on economic matters and problems related to daily and social life for those who have financial difficulties and withdrawal consultation is also available.

Inquiries: ☆ For those generally aged 15~34: Kosodate Shien Ka, Jido Seishonen Kakari ☎Ext.263

☆ For those generally aged 35 and over: Seikatsu Jiritsu Sodan service (Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari ☎Ext.107



郷土博物館

## KYODO HAKUBUTSUKAN (CITY MUSEUM) ☎042-558-2561

体験学習会「まゆ玉かざりをつくろう！」

### < Cultural Workshop ~ Let's make Mayudama Kazari! ~ >

When silk cultivation was a thriving industry in Hamura, people used to make a new year's decoration called "Mayudama Kazari".

The Strap of Mayudama Kazari will be also making together and exhibit till January 15<sup>th</sup> (Sun).

Date & Time: January 8<sup>th</sup> (Sun), 1 PM~3 PM

Location: Kyodo Hakubutsukan Orientation Room / Old Shimoda Residence

Eligibility: Hamura Residents and workers

\*\* Elementary School students or under children need to be accompanied by an adult.

Capacity: 15 people (in order of application)

Things to Bring: Apron, Head Cloth, and Towel

Application: December 3rd (Sat) ~ January 7<sup>th</sup> (Sat) 9AM~ 5PM. Please Call/visit Kyodo Hakubutsukan

**S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (SPORTS CENTER) ☎042-579-3210(closed on Monday)**

スイミングセンター プール5期 教室案内

**<Swimming Center Pool 5<sup>TH</sup> Lesson Schedules>**Term: January 4<sup>th</sup> (Wed) ~ March 6<sup>th</sup> (Mon)

\*\* Elementary school students after 5PM, Junior high school students after 6PM, need to company with guardian age over 16 for dropping off and picking up.

Lesson Schedules:

Lesson	Eligibility	Date and Time	Capacity	Fee
Preschoolers Swimming Lesson	3~6 Years old	*Tue ~ Fri 3PM~3:50PM, 4PM~4:50PM	20 peoples for each class	¥6,400 (for all 8 times)
Elementary School Students Swimming Lesson	Elementary School Students	*Wed/Fri 4PM~4:50PM, 5PM~5:50PM, *Thu 5PM~5:50PM , 6PM~6:50PM *Sat 12PM:12:50PM , 1PM~1:50PM, 2PM~2:50PM *Sun 11AM~11:50AM	20 peoples for each class	¥6,000 (for all 8 times)
Swimmer	Elementary/ Junior High School Students	*Tue/Fri 7PM~7:50PM *Sat 3PM~3:50PM	15 peoples for each class	¥6,800 (for all 8 times)
Personal Swimming Lesson	Elementary/ Junior High School Students	*January & February Saturday 4PM~4:50PM, 5PM~5:50PM	One(1) people	¥20,000 (for all 4 times)
Ault Swimming Lesson	Junior High School Students or over	*Sun 7PM~7:50PM	40 peoples	¥7,000 (for all 8 times)
Water Polo Lesson	Elementary/ Junior High School Students	*Mon 5PM~5:50PM, 6PM~6:50PM, 7PM~7:50PM (close day for lesson only)	20 peoples for each class	¥16,000 (for all 8 times)

\*\* The details, things to bring etc. please inquires.

How to Apply: December 11<sup>th</sup> (Sun) ~ 25<sup>th</sup> (Sun) 9AM~8:30PM, please come to S&D Swimming Plaza Hamura (Swimming Center) directly.\*\* [Personal Swimming Lesson] ~ February's lessons, please apply within Jan 15<sup>th</sup> (Sun) ~ 29<sup>th</sup> (Sun).

子育て

**CHILDREN****<Pregnant woman Online Consultation (reservation required)>** 妊産婦オンライン相談 (要予約)

Please feel free to use online consultation with midwife.

Date and Time: **Midwife** ~ December 15<sup>th</sup> (Thu) ① 9:30AM~ ② 10:30AM~ ③ 11:30AM~

\*\* One person/ per session (about 30 minutes), in application order.

/ **Public Health Nurse** ~ Monday to Friday 9AM~4PMEligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

**< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >**

Talking about the characteristics of one-year-old, daily rhythm, weaning and so on.

Date: December 20<sup>th</sup> (Tue), from 9:30AM ~ 11AM Location: Hoken CenterCapacity: 8 groups (in application order) Priority for applicants of the 1<sup>st</sup> time to participate

\*\* Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and BeverageApplication and Inquiries: Starting from December 6<sup>th</sup> (Tue) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari, ☎Ext. 695

「ちょこっと広場」を利用してください

**< "Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation >**

こころの相談（臨床心理士）

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ “Kokoro No Soudan”

Date and Time	Capacity	Location
December 8 <sup>th</sup> (Thu) ① 10AM ② 11AM	1 (in application order)	Central Children Center

ことばの相談（言語聴覚士）

◆ Consultation for speech and hearing Concerns (speech therapist) of Your Child

Date	Capacity	Location
December 9 <sup>th</sup> (Fri). 19 <sup>th</sup> (Mon) ① 9:30AM ② 10:45AM ③ 1:15PM ④ 2:30PM	One for each time (in application order)	Hoken Center

\*\* City official website is posted the whole year schedule.

Application and Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694

< Chatting Place for Parents > おしゃべり場 「睡眠のリズム」

This month’s topic is “Sleeping rhythm”. Let us share the tips for each other. Child care volunteers will look after your children during this gathering. No reservation needed.

Location & Date: Central Children Center – Tue, Thu & Sat

West Children Center – Mon, Wed & Fri Inquiries: Kodomo Katei Shien Center

East Children Center – Tue, Fri & Sun ☎042-578-2882

ひとり親家庭等の医療費を助成します

< Medical Expense Support for Single Parent Households >

Medical expenses for a child of single-parent household or other household under qualifying financial status can be partially or fully subsidized by the public medical program. A child of qualifying household may benefit from this subsidy program until, at latest, first March 31<sup>st</sup> following his/her 18<sup>th</sup> birthday (before 20<sup>th</sup> birthday if child has a disability). If you would like to apply for this subsidy, please complete the application procedure by **December 28<sup>th</sup> (Wed)**.

\* There is an applicant eligibility restriction. Please inquire for details.

\* Person who has the medical card (Iroushou) and has not completed the application yet, please apply immediately. New medical card (peach color) will be mailed end of December.

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Teate. Josei Kakari ☎Ext.237

図書館

**LIBRARY ☎042-554-2280**

<Library Close for Organize Date> 館内整理日（休館）

Date: December 15<sup>th</sup> (Thu)

フレッシュランド西多摩

**FRESHLAND NISHITAMA ☎ 042-570-2626**

< Photo Exhibition at Freshland Nishitama > 写真作品展

Exhibition of photography works by members of “Digital Sakura”.

Date: December 6<sup>th</sup> (Tue) ~ 18<sup>th</sup> (Sun)



< Yuzu ゆず湯 Japanese Citrus Bath > On December 22<sup>nd</sup> (Thu) at Outdoor Bath (Rotenburo).

< Christmas Event > Elementary school students and younger will receive Christmas gift!

(For visitors will limit number) Date: December 23<sup>rd</sup> (Fri) ~ 25<sup>th</sup> (Sun)



## < New Year Holiday Schedule >

Closing Schedule: **Bath**... December 30<sup>th</sup> (Fri) ~ January 1<sup>st</sup> (Sun).

\*\*Open January 2<sup>nd</sup> (Mon) Noon. 2023

\*\* The beginning of year, the New Year Present will be given to visitor with limit number.

**Gymnasium, Meeting Facility**... Dec 29<sup>th</sup> (Thu) ~ January 3<sup>rd</sup> (Tue)

国際支援 藤原紀香 チャリティ講演会&写真展 「Your Smile Is My Smile」

## <International Support Ms. Norika Fujiwara's Charity Lecture & Photo Exhibition ~ "Your Smile is My Smile">

Actress Ms. Norika Fujiwara will talk about her the other face ~ the international support activities for Children around the world that she has continued as her lifework for more than 20 years

While she was studying in New York, she encountered the 9.11 terrorist attacks in the United States. This triggered the Afghan War which destroyed the Afghan land and injured its people. Ms. Fujiwara flew to Afghanistan immediately after and has been building schools and supporting education for children in Afghanistan, Cambodia and other parts of the world for over 20 years since then.

### ▼ **Lecture** 講演会

Date and Time: January 29<sup>th</sup> (Sun) 2PM~4PM (door opens: 1PM)

Location: Primo Hall Yutorogi Main Hall

Lecturer: Ms. Norika Fujiwara

Tickets: Tickets will be available at the Primo Hall Yutorogi Services Counter from December 10<sup>th</sup> (Sat) 9AM~ or Ome Sato Foundation ticket application website.

\*\* Seats are not selectable for internet reservation.

\*\* Preschool children are not allowed to admit.

### ▼ **Photography Exhibition** 写真展

Date and Time: January 25<sup>th</sup> (Wed) ~ February 3<sup>rd</sup> (Fri) 10Am~6PM

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room

Photographer: Ms. Norika Fujiwara (Actress and Model)

\*\* No need to apply, please come directly to the venue.



### ▼ **Admission Fee** 費用

Charity donation (any amount) for both the Lecture and the Photography Exhibition.

Co-Sponsors: Ome Sato Foundation, Hamura City / Ome City Board of Education, Ome City International Understanding Lecture and etc.

Supported: By Fussa City Board of Education.

\*\* For more information, please visit the Ome Sato Foundation Website.

Inquiries: Ome Sato Foundation ☎090-5195-3030/ Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707

**HINOTONTON ZOO (HAMURA ZOO) ☎ 042-579-4041**

■ カモンベイベーサル山

### <Comeon Baby Monkey Mountain>

You can see baby monkeys in good health!

Only one month left in 2022, the weather is getting colder, but the monkey mountain is hot !

\* **Year-End / New-Year Holidays:**  
**January 1st (Sat. Holiday) close**

**December 31<sup>st</sup> (Sat) and January 2<sup>nd</sup> (Mon) will be opened.**

The baby monkeys were born on July 1<sup>st</sup> of this year have Grown up, walking around and eating well. The time when you can see their adorable appearance as only baby monkeys will pass in a flash. So, please visit Zoo to see these lovely baby monkeys.

✕ **Zoo close days in December** ✕

December 5<sup>h</sup> (Mon), 12<sup>h</sup> (Mon), 19 (Mon) and 26<sup>h</sup> (Mon)

✕ **Zoo close days in January** ✕

January 16<sup>th</sup> (Mon), 23<sup>rd</sup> (Mon) and 30<sup>th</sup> (Mon)

Inquiries: Hinotonton Zoo ☎ 042-579-4041

12月の相談日

**PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of December**

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㉠*	Appointment required	Appointment required	Spanish and English interpretation services are available by appointment for Foreign Residents Consultation only. Shimin Soudan-Shitsu City hall ext.541
Public Administration and Human Rights	15 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

\*㉠=appointment required. \*For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-Shitsu for consultation over the telephone.

12月の休日診療

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
4 <sup>th</sup> (Sun)	Yamakawa Iin	☎042-554-3111	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Inoue Shika Iin	☎042-554-7735
11 <sup>th</sup> (Sun)	Nishitama Byouin	☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Usui Shika. Orthodontic Clinic	☎042-579-1199
18 <sup>th</sup> (Sun)	Futaba Clinic	☎042-570-1588	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Uno Shika Iin	☎042-555-8241
25 <sup>th</sup> (Sun)	Sakae-chou Shinryoujo	☎042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Okikura Shika	☎042-555-4331
29 <sup>th</sup> (Thu)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Kurihara Iin (Mizuho-machi)	☎042-557-0100	Hirai Dental Partners	☎042-533-5157
30 <sup>th</sup> (Fri)	Yokota Clinic	☎042-554-8580	Takasawa Byouin (Mizuho-machi)	☎042-556-2311	Yano Shika Iin	☎042-555-3363
31 <sup>th</sup> (Sat)	Matsuda Iin	☎042-554-0358	Fussa-shi Kyuujitsu Shinryoujo	☎042-552-0099	Watanabe Shika Iin	☎042-570-1688

\*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily